

*Séminaire international du groupe de recherche Musiques Brésiliennes*  
**Musique et Globalisation III**

**2<sup>ème</sup> séance**  
**Mardi, 26 mars 2024**  
**Entre 14h30 et 18h30**

Salle des Actes, Sorbonne Université  
54, rue Saint Jacques, Paris 5<sup>e</sup>

Organisation : équipe du GRMB

Conformément à l'approche de la musique en tant que facteur de globalisation/mondialisation qui sous-tend les séminaires internationaux du GRMB depuis 2020, les séances de 2024 révèlent l'amalgame musical et culturel entre le Brésil, l'Autriche et la France, débutant par le mariage de l'empereur Pierre I<sup>er</sup>, compositeur et musicien, avec l'archiduchesse Marie-Léopoldine, pianiste, née en 1797 au château de Schönbrunn à Vienne et morte à Rio de Janeiro au Palácio São Cristovão en 1826. L'union de leur fille Françoise de Bragança avec François-Ferdinand d'Orléans a renforcé ce triangle géographique, également cultivé par Pierre II. Cette séance de notre séminaire continue à explorer les divers chemins parcourus privilégiant la transmission et l'acquisition de savoirs dont les échos se font sentir jusqu'à nos jours.

Séance présidée par Catherine Massip, EPHE

**14h30**

*Introduction*

**14h40**

*La force des liens culturels. L'exemple de Stefan Zweig*

Isaac Chueke, EMBAP/UNESPAR.

**15h20**

*Les maîtres et leurs disciples entre le Brésil, la France et l'Autriche. Du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours*

César Birschner, Sorbonne Université

**16h00**

*Homero de Magalhães (1926-1997), pianiste brésilien active dans le triangle Brésil-France-Autriche*

Homero Magalhães Filho, chef d'orchestre et Zélia Chueke, GRMB/IreMus

**16h40**

*Carlos Gomes, Il Guarany, Réception en Italie et au Brésil*

Henrik Almon, Éditions Durand-Salabert-Eschig

**17h20**

*Discussion finale*

## Les résumés et les intervenants

### ***La force des liens culturels : l'exemple de Stefan Zweig***

Les données biographiques de Stefan Zweig ainsi que ses accomplissements littéraires sont à la portée de tous. Ses nombreux voyages, à partir de sa Vienne natale, avec des séjours réguliers en France, avant d'entamer au Brésil sa dernière parade, tracent une vie remplie, certes d'idéalisme et d'universalisme, mais également d'angoisse et de crainte. Le mystère continue si l'on pense à la fin tragique de l'écrivain. Par ailleurs, peut-on expliquer, nous, lecteurs invétérés de son œuvre ou simples curieux de son parcours, cette fascination (morbide ajouteront certains), quant aux motivations qui auraient pu motiver telle décision. À tout vouloir comprendre... Notre proposition à travers cette brève intervention est celle de susciter quelques réflexions autour de quelques moments-clés de la vie de Zweig jusqu'à son aboutissement (enfin le repos ?) à Petrópolis, soixante-huit kilomètres à peine de la ville de Rio de Janeiro. Assurément, rien n'y changera quant à son destin mais au moins, en parallèle, le débat nous aidera peut-être à mieux connaître les temps qui courent, en maints aspects présentant les mêmes incertitudes ressenties par l'intellectuel viennois.

**Isaac Chueke** - chef d'orchestre, pédagogue, musicologue, créateur et directeur artistique de plusieurs projets pluridisciplinaires, développant ses activités sur trois continents il est *Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres* et Docteur de l'université Paris-Sorbonne avec une thèse sur la vie et œuvre de Francisco Braga, ancien élève de Jules Massenet au Conservatoire de Paris. Membre successivement de l'OMF/Observatoire musical français (2002-2013) et, dès leur formation, du GRMB/Groupe de recherche musiques brésiliennes et du IEMTP/International Exchanges on Music Theory and Performance (hébergés par l'IReMus/CNRS), il est au sein de LangArts/Langages artistiques Asie-Occident responsable des relations avec l'Amérique latine. Ancien directeur du Département de la Bibliothèque nationale du Brésil, il est depuis 2006 professeur à l'Université de l'État du Paraná à Curitiba où par ailleurs il était responsable de la coordination du Projet d'initiation scientifique (PIC). Ses recherches marquées par la transversalité se concentrent, en termes de musique, autour de l'interprétation, l'analyse et l'esthétique, notamment celle du répertoire orchestral, avec de nombreuses publications en français, anglais et portugais.

### ***Les maîtres et leurs disciples entre le Brésil, la France et l'Autriche. Du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours***

L'arrivée du pianiste et compositeur autrichien Sigismund Neukomm au Brésil en 1816 au sein de la délégation du Duc de Luxembourg s'inscrit dans une volonté de rétablissement des relations diplomatiques entre le Portugal et la France, passant entre autres par une ouverture aux artistes étrangers. Cette démarche, incarnée également par l'union entre Dom Pedro 1<sup>er</sup> et Maria Leopoldina, marqua le début d'une longue relation entre le Brésil, l'Autriche et la France. Musicalement, cette liaison s'illustre aussi bien par des échanges de grands interprètes que par des relations pédagogiques intenses entre les trois pays. Nous observerons néanmoins comment la nature de ces relations a évolué en cinq-cinquante ans : celles-ci seront mises en évidence par des échanges entre les pianistes appartenant aux pays composant ce triangle. La présente intervention représente ainsi la première étape d'une recherche visant à mettre en lumière la coopération pianistique entre ces trois pays depuis le milieu du dix-neuvième siècle.

**César Birschner** - pianiste brésilien, a étudié avec Edson Elias à Paris avant d'être admis à l'unanimité par le jury du CNSMDP dans la classe de piano de Jean-François Heisser et Florent Boffard. L'album 'Un Français à Rio', qu'il a produit en 2022 avec le violoniste Grégoire Girard, a été récompensé de cinq étoiles par Classica. Il se produit régulièrement en France (notamment au Petit Palais, Marseille Concerts, France Musique) et au Brésil en tant que soliste ou musicien de chambre. Dans le cadre de la recherche musicologique, il a obtenu une licence et un master à Sorbonne Université, où il prépare actuellement une thèse sur la musique pour piano d'Almeida Prado sous la direction de Jean-Marc Chouvel. Il donne régulièrement des conférences lors de séminaires universitaires. Deux de ses articles sont en cours de publication, le premier sur la conception harmonique de Prado dans un recueil publié par les éditions Delatour et le second sur la relation entre le texte et la musique dans les chansons de Chico Buarque par l'Academia Mineira de Letras. Il a également enregistré un CD pour le livre de François Giroux sur la musique du compositeur Martin Davorin Jagodic, également publié par les Éditions Delatour.

### ***Homero de Magalhães (1926-1997), pianiste brésilien actif dans le triangle Brésil-France-Autriche***

Pianiste, chef d'orchestre, pédagogue, musicologue, Homero de Magalhães a développé sa carrière au niveau international acclamé par le public et la critique spécialisée. Dès l'âge de 9 ans il attire l'attention des grands noms du piano, tels que Barrozo Neto, Magdalena Tagliaferro, ouvrant les portes pour la continuation de sa formation en France, où il a étudié avec Yves Nat, Alfred Cortot et Marguerite Long, grâce au soutien du

gouvernement français, et en Autriche, dans la classe de Bruno Seidlhofer ainsi que de Hans Swarowsky pour la direction d'orchestre. Écrit en 1990, son mémoire nous donne accès aux données précises qui dévoilent un univers riche d'activités ; son répertoire englobant plusieurs époques et styles divers – récitals, radiodiffusion, disques... – sa générosité dans la transmission de son métier a soutenu la carrière d'un nombre incommensurable de musiciens, un spécialiste qui a franchi les barrières géographiques et culturelles, encourageant la curiosité, l'investigation et le dialogue entre plusieurs domaines d'expertise, toujours dans le cadre de la pratique musicale.

**Homero Ribeiro de Magalhães** - flûtiste et chef d'orchestre franco-brésilien, né à Rio de Janeiro, spécialiste de la musique baroque et passionné de l'enseignement de la direction de chœur. Il fait ses études à l'école de musique Pro-Arte de sa ville natale, où son père, le pianiste Homero de Magalhães, fut longtemps directeur. Lauréat à deux reprises du concours Jeunes solistes de l'Orquestra Sinfônica Brasileira il fonde les ensembles Quadro Cervantes et Pro-Arte Antiqua, deux groupes pionniers de musique ancienne au Brésil avec lesquels il donne de nombreux concerts. Grâce à une bourse d'études du gouvernement néerlandais il se perfectionne au Conservatoire Royal de La Haye (1979-1980) où il reçoit les diplômes de flûte à bec et de direction de chœur. En France il obtient le Certificat d'Aptitude et est nommé professeur de chant choral et direction de chœur au Conservatoire de Metz (1982-1993), à l'ARIAM Ile-de-France (1984-2017) et au Conservatoire de Châtillon (1996-2019). Avec l'ensemble vocal Sotto Voce qu'il a créé, il remporte, en 1984, le Grand Prix du Forum Choral d'Ile-de-France organisé par l'ARIAM. Directeur artistique de nombreux festivals et rencontres de musique ancienne au Brésil (Rio de Janeiro, Recife/Olinda, Juiz de Fora), il est chef invité de l'ensemble vocal Calópe de Rio de Janeiro, la Camerata Antiqua de Curitiba et le chœur Armonico Tributo de Campinas et, en France, des ensembles vocaux Contrepoint, Le Motet et Les petits chanteurs de Paris, de l'orchestre baroque Les Musiciens de Mille de Guise. Il est aussi actif en Hollande et au Canada.

**Zélia Chueke** – Pianiste et chercheur, développe sa carrière entre l'Europe et les Amériques, en se concentrant sur l'analyse et l'interprétation de la musique des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles, ainsi que sur la relation tripartite entre l'ergonomie, la chorégraphie et la production sonore dans l'exécution pianistique. *Doctor of Musical Arts* à l'université de Miami, elle a obtenu à Sorbonne Université une habilitation à diriger des recherches. Professeur des universités au Brésil, HDR en France, membre associé, puis permanent de l'Observatoire musical français, fondatrice et responsable du groupe de recherche musiques brésiliennes (GRMB) ainsi que du projet *International exchanges on music theory and performance* (IEMTP) au sein de cette unité de recherche, puis de l'IREMus où elle est membre associé depuis 2014. Dans le cadre du GRMB, elle se concentre sur les œuvres de compositeurs français entre 1838 et 1897 publiées par les maisons d'éditions françaises et inspirées par des thèmes brésiliens.

#### ***Carlos Gomes, Il Guarany. Réception en Italie et au Brésil***

Le succès de son opéra *Il Guarany*, immédiatement après sa création en 1870 à la Scala de Milan, a propulsé du jour au lendemain le compositeur brésilien Carlos Antonio Gomes, jusqu'alors relativement inconnu, sous les feux de l'actualité mondiale. Outre le succès public, de nombreuses publications musicologiques ont rapidement été consacrées à son œuvre. Les points forts très différents de cette histoire de la réception qui s'étend sur 150 ans conduisent, selon la région géographique et la distance historique, à une évaluation parfois très différente de l'œuvre et du compositeur. Cette conférence propose une analyse de la réception en Italie et au Brésil en interaction avec les influences françaises respectives. Cette approche multi-perspective tente d'ouvrir des perspectives de recherche intéressantes pour une musicologie comparatiste.

**Henrik Almon** - occupant, depuis 2013, différentes fonctions au sein des éditions classiques d'Universal Music, notamment les éditions Durand-Salabert-Eschig et Ricordi, il a étudié la musicologie à Weimar, Iéna et Paris, obtenant un Master2 en Musique, Média et Littérature ainsi qu'un PhD en Musicologie à la Hochschule für Musik Weimar. Sa thèse porte sur le discours sur la musique classique au Brésil dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Outre son travail de Directeur commercial de matériels d'orchestre, il a publié et édité plusieurs articles dans des revues scientifiques sur la musique brésilienne en Allemagne.

### **La fondation du GRMB et son parcours dans les relations académiques en musicologie entre le Brésil et la France**

En 2005, à partir des commémorations de l'*Année du Brésil en France* et encouragés par Madame le Professeur Danièle Pistone – dont l'appui dans toutes les initiatives autour de la musique brésilienne est inestimable – nous avons réussi, grâce notamment aux agences de recherche au Brésil (CAPES et CNPq), aux programmes de Master et Doctorat de plusieurs universités du système fédéral brésilien, à l'Ambassade du Brésil à Paris et à la Maison du Brésil/Cité universitaire, à réunir des spécialistes de plusieurs domaines d'études en musique et musicologie.

Un panorama assez nouveau de la culture et de la musique brésilienne eut l'occasion de se dévoiler. Les colloques *Brésil Musical* (2005) et *Le Piano brésilien* (2008) ainsi que les publications qui suivirent, notamment *Brésil Musical* en 2007 et *Le Piano Brésilien* en 2009 par la maison d'édition de l'OMF sont à l'origine du GRMB. Suite à ces publications, d'autres sont apparues : *Villa-Lobos. Des sources d'œuvre aux échos contemporains* publié en 2012 par Honoré Champion ainsi que *Rythmes Brésiliens* publié par l'Harmattan en 2014.

Cette intense production musicologique révèle davantage sur la musique savante mais non seulement puisqu'ouverte aux différentes manifestations. La curiosité, l'intérêt et les échanges établis parmi les étudiants et les professeurs de ces deux pays ont justifié la publication de *Brésilien musicologique* dans la série *Langues musicologiques* (Paris, OMF, 2010). Un événement marquant fut la réalisation en 2013 de *Rythmes Brésiliens*, qui consacra une semaine entière à des ateliers et conférences. Avec les *Séminaires internationaux du GRMB* développés dans une base régulière à partir de 2013/2014 et centrés autour de la théorie et de la pratique musicale, il fut très satisfaisant d'observer l'enthousiasme et vif intérêt manifesté aussi bien par les chercheurs que les étudiants, de diverses nationalités.

Conscient de sa mission d'ambassadeur, le GRMB, toujours avec le soutien de l'OMF, et depuis 2014 de l'IReMus, ainsi que celui de l'UFR de Musicologie de Sorbonne Université, le groupe de recherche a l'unique opportunité de voir les portes s'ouvrir à plusieurs possibilités d'exploration et de divulgation des « musiques brésiennes » parmi la communauté académique française. La série *Musique et globalisation*, inaugurée en 2020, est venue étendre cet univers de partage, explorant les parcours internationaux des musiciens, compositeurs, artistes de tous les temps. Le GRMB fêtera ses 20 ans d'existence en 2025, à l'occasion de l'année du Brésil en France.